



La cigale et la fourmi parodiée en argot.

LA CIGALE ET LA FOURMUCHE

La cigale ayant bagoulé tout l'été
En grattant sa guimauve dans les karaokés
Vira dans la mouscaille et se cailla les miches
Quand l'hiver rallégea, la laissant sans artiche
Pas la queue d'un hareng, ni mocif d'astibloche
Que dalle dans le frigo pour se taper la cloche.
Ne voulant pas clamser, crever la gueule ouverte
Elle fila aussi sec chez fourmuche s'entremettre
"T'aurais pas ma frangine un restant de tambouille
Un kil de beaujolpif, j'ai le bide qui gargouille.
Quand l'été rappliquera, j'aboulerai l'artiche
J'allongerai le tir, t'auras même un pourliche."
La fourmuche qu'est on l'sait, constipée du morlingue
Se fendit de balpeau, engueula la grande bringue.
Pendant que cet été je mouillais ma limace
Tu dormais sur l'rôti, alors maintenant tu t'casses
"Grimpe pas au cocotier, dans les bals le samedi
Je poussais ma goulante, j'amusais la galerie.
"Tu goulais pauvre gniasse, j'en ai rien à cirer
Tricote donc des gambettes, moi j'retourne tortorer!"

La cigale et la fourmi en patois créole

Yon cigale y té tini, Qui toujou té ka chanté;
Y té tini yon frommi Côté li té ka rété.
Yon jou cigale té ni faim;
Li ka chaché mòceau pain;
Li allé dit frommi là: «Ba moin ti brin mangé, m'a Ranne ou quand moin va trouvé Quéchouse qui bon pou mangé.»
(Zott save frommi pas aimein Prêté ni longé lamain.)
Li dit cigale: «Ché doudoux, Ça ou ka fé tout les jou Pou ou pas tini mangé?»
Cigale dit: «Moin ka chanté Quand yo ka dansé bèlè.» –
«Anh! Anh! ou ka chanté, chè,
–Ça fè ou pas tini d'autt –Métié?
eh! ben chè cocott,
–Si ou faim, dans bamboula
–Allé dansé caleinda.»
C'est pou ça yo ka dit zott Quand yon moune ka fié compté Lassous canari yon lautt, Li pé rété sans soupé.?

Les Bambous. Fables de La Fontaine. Librairie Frédéric Thomas. Fort de France. Martinique. 1869.

LA CIGALE ET LA FOURMI EN SABIR

J'y conni one cigale qui tojour y rigole
Y chante, y fire la noce, y rire comme one folle,
Y s'amouse comme y faut. Tot l'temps y fi chaud.
Ma voilà, qui fi froid !!! Bor blorer t'y en a le droit
Ma, t'a riann por bouffer. Bar force ti va criver.-
Y marchi bor la rote. Y trovi one formi
Qui porti bon cascrote.
Y loui dit : « Mon zami Fir blizir bor priter
One p'tit po di couscousses Bor que j'y soui manger
Josqu'à c'qui l'hirb y pousse
J'y paye, barol d'onnor
L'arjany l'antiri, pas bizoann d'avoir por. »
La formi, kif youdi,

L'argeann y prite pas. –« Quis t'y fir, y loui di,
Quand di froid y ana pas ?
-Le jour ji chanti, bor blizir
La noui j'y suis dormir
-Ti chanti ? Bor moi ji pense
Qui millor qui ti danse. »

Morale

Li jouif y couni pas quisqui cit la mousique
Millor di bons douros, afic bon magasin
Qu'one tam-tam magnific
Qui l'embite li voisin

La cigale et la fourmi / version allemande et version française

***VERSION ALLEMANDE ***

Une fourmi travaille dur tout l'été dans la canicule.
Elle construit sa maison et prépare ses provisions pour l'hiver.
La cigale pense que la fourmi est stupide, elle rit, danse et joue.
Une fois l'hiver venu, la fourmi est au chaud et bien nourrie.
La cigale grelottante de froid n'a ni nourriture ni abri, et meurt de froid.

FIN ;

VERSION FRANCAISE

La fourmi travaille dur tout l'été dans la canicule.
Elle construit sa maison et prépare ses provisions pour l'hiver.
La cigale pense que la fourmi est stupide, elle rit, danse et joue tout l'été.
Une fois l'hiver venu, la fourmi est au chaud et bien nourrie.
La cigale grelottante de froid organise une conférence de presse et demande pourquoi la fourmi a le droit d'être au chaud et bien nourrie tandis que les autres, moins chanceux comme elle, ont froid et faim.
La télévision organise des émissions en direct qui montrent la cigale grelottante de froid et qui passent des extraits vidéo de la fourmi bien au chaud dans sa maison confortable avec une table pleine de provisions.

Les Français sont frappés que, dans un pays si riche, on laisse souffrir cette pauvre cigale tandis que d'autres vivent dans l'abondance.
Les associations contre la pauvreté manifestent devant la maison de la fourmi.

Les journalistes organisent des interviews, demandant pourquoi la fourmi est devenue riche sur le dos de la cigale et interpellent le gouvernement pour augmenter les impôts de la fourmi afin qu'elle paie 'sa juste part'.

Les syndicats et l'opposition organisent seat-in et manifestations devant la maison de la fourmi.

Les fonctionnaires décident de faire une grève de solidarité de 59 minutes par jour pour une durée illimitée.

Un philosophe à la mode écrit un livre démontrant les liens de la fourmi avec les tortionnaires d'Auschwitz.

En réponse aux sondages, le gouvernement rédige une loi sur l'égalité économique et une loi rétroactive à l'été) d'anti-discrimination.

Les impôts de la fourmi sont augmentés et la fourmi reçoit aussi une amende Pour ne pas avoir embauché la cigale comme aide.

La maison de la fourmi est préemptée par les autorités car la fourmi n'a pas assez d'argent pour payer son amende et ses impôts.

La fourmi quitte la France pour s'installer en Suisse où elle contribue à la richesse économique.

La télévision fait un reportage sur la cigale maintenant engraisée.

Elle est en train de finir les dernières provisions de la fourmi bien que le printemps soit encore loin.

Des rassemblements d'artistes et d'écrivains de gauche, se tiennent régulièrement dans la maison de la fourmi.

Le chanteur Populaire compose la chanson 'Fourmi, barre-toi!'...

L'ancienne maison de la fourmi, devenue logement social pour la cigale, se détériore car cette dernière n'a rien fait pour l'entretenir.

Des reproches sont faits au gouvernement pour le manque de moyens.

Une commission d'enquête est mise en place, ce qui coûtera 10 millions d'euros.

La cigale meurt d'une overdose.

Libération et L'Humanité commentent l'échec du gouvernement à redresser sérieusement le problème des inégalités sociales.

La maison est squattée par un gang d'immigrés.

Ils organisent un trafic de marijuana et terrorisent la communauté...

Le gouvernement se félicite de la diversité multiculturelle de la France



la 6gal' É la fourmi (extrait du livre la font'N j'M !)

la 6'gale è'yan chan'T
tou l'é'T,
se trouva for D'pourvu
kan la bize fu venu.
pa 1 s'El peti mors'o
2 mouch' ou 2 v'Rmiso
L ala krié famin'
ché la fourmi sa voazin',
la prian 2 l'8 prê'T
k'Lke gr'1 pr subsis'T
j'us'K la sèzon nouv'L.
« J vs pè'yerè, l'8 10-t'L,
avan l'out, foa d'animal,
1'T'rè É pr'1'6pal. »
la fourmi n'es pa prêt'Eze;
c'es la son mo'1dre D'fo.
« ke fèzié-vs o tem cho ?
10-t'L a c'7 empr'1t'Eze;

- n'8 et jr a tou venan
J chantè, ne vs D'plèze
- vs chantié ? jen s'8 for èze.
é bi'1 ! dan'C m'1tenan. »

Version COVID : La cigale et la fourmi Jean de la quarantaine

Publié le 12 juillet 2020 par helene33660@aol.com



La Cigale, s'étant déconfinée tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la 2e vague fut venue.
Pas un seul paquet
De Pâte ou de papier cul.
Elle alla crier famine
Chez la fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelques masques pour se protéger.
Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant Noël, foi d'animal,
Intérêt principal.
Mais la fourmi n'est pas prêteuse ;
C'est là son moindre défaut.
« Que faisiez-vous au temps chaud ?
Dit-elle à cette emprunteuse.
— Nuit et jour à tout venant,
Je sortais et rejoignais la foule.
— Vous sortiez ? Vous rejoigniez les foules ?
J'en suis fort aise...
Eh bien, toussiez maintenant. »

La galci et la mifour

**La galci ayant téchan
Tout l'été,
Se vatrou fort vuedépour
Quand la sebi fut nuve.
Pas un seul titpe ceaumort
De chemou ou de ceaumiver
Elle alla crier minefa
chez la mifour sa nesivoi
La priant de lui tépré
Quelque grain pour sterbsissu
Jusqu'à la saison vellenous.
« Je vous raipai, lui dit-elle
Vanha l'Oût, foi de malnia,
Rétéin et alciprin »
La mifour n'est pas teseprê
C'est là son dremoin faudé.
« Que siezfai -vous au temps chaud ?
Dit-elle à cette seteprihen
Nuit et jour à tout nanve
Je taichant ne vous seplaidé
Vous tiezchant?J'en suis fort aise
Et bien ,sezdan nantemain. »**

ENCEMAX GANMOR B

LA CIGALE ET LA FOURMI, le roman

Voilà : c'est l'histoire d'une jolie petite cigale.

ça se passe pendant l'été, il fait beau, il fait chaud, la petite cigale est tout heureuse, elle chante parce qu'elle a le cœur content.

Comme il fait toujours beau, elle chante toujours.

Elle mange les vers qu'elle trouve sur la terre et les mouches qui volent. Jusque-là. tout va bien.

Hélas ! voilà l'hiver qui vient. Il fait froid, la pauvre petite cigale ne trouve plus rien à manger et elle commence à avoir faim.

Tout d'un coup, elle se frappe le front : « Que je suis bête, elle se dit, la fourmi est ma voisine, je vais aller lui demander de la nourriture, telle que je la connais, à précautions, elle a dû entasser dans son placard des tas de provisions.

Je sais bien, elle est radine, mais tout de même, elle aura pas le cœur de me laisser mourir de faim. »

Elle va chez la fourmi, elle frappe à sa porte : toc, toc, toc.

— Qui est là ? dit la fourmi. Et rien qu'à la voir, toute maigrichonne et toute marron, je suis sûre qu'elle a une petite voix du nez, comme celle à la mère Toucha.

— C'est votre voisine la cigale.

La fourmi elle ouvre même pas sa porte : — Qu'est-ce que vous voulez ?

— J'ai rien à manger, voudriez-vous me donner un petit quelque chose, sinon, je vais mourir de faim. Alors la fourmi elle ouvre tout de même sa porte.

— Dites-moi un peu, madame la cigale, qu'est-ce que vous faisiez pendant les chaleurs ?

Alors la cigale, de sa jolie petite voix : Nuit et jour, à tout venant Je chantais, ne vous déplaie.

Ces deux vers-là, je les ai bien retenus, tellement je les aime, ils sont comme une fumée rose qui monte dans le ciel. Et puis, c'est gentil de dire ça, au lieu de : « Non mais, de quoi est-ce que je me mêle ? ». ou encore : Occupez-vous de vos oignons I » C'est vrai que ça aurait pas été malin.

Alors la fourmi, je la vois comme si j'y étais, cette vilaine bique de fourmi elle lève la tête, elle se met les poings sur les hanches :

— Ah ah ! vous chantiez, et pendant ce temps-là. moi. je trimais pour amasser des provisions. Vous chantiez « j'en suis fort aise ». Et ces mots-là, ils sonnent dur et méchant, et après elle dit :

— Eh bien dansez, maintenant ! Et vlan ! elle lui claque la porte au nez.

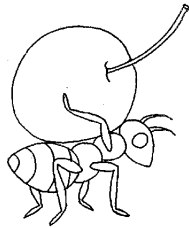
La petite cigale s'en va, la tête basse, la queue entre les pattes comme ils font les chiens quand ils sont pas fiers...

- Que font Françoise Sagan et Pierre Perret avec le texte de Jean de La Fontaine ?
- Pourquoi appelle-t-on ce texte une contrefable ?

La Cigale et la Fourmi -La Fontaine

La cigale, ayant chanté
 Tout l'été,
 Se trouva fort dépourvue
 Quand la bise fut venue :
 Pas un seul petit morceau
 De mouche ou de vermisseau.
 Elle alla crier famine
 Chez la fourmi sa voisine,
 La priant de lui prêter
 Quelque grain pour subsister
 Jusqu'à la saison nouvelle.
 " Je vous paierai, lui dit-elle,
 Avant l'août, foi d'animal,
 Intérêt et principal . "

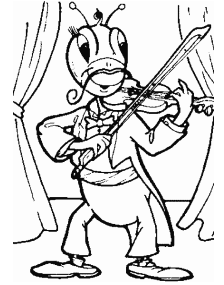
La fourmi n'est pas prêteuse :
 C'est là son moindre défaut.
 " Que faisiez-vous au temps chaud ?
 Dit-elle à cette emprunteuse.
 - Nuit et jour à tout venant
 Je chantais, ne vous déplaie.
 - Vous chantiez ? j'en suis fort aise :
 Eh bien ! dansez maintenant. "



La Cigale et la Fourmi -Françoise Sagan

La Fourmi, ayant stocké
 Tout l'hiver
 Se trouva fort encombrée
 Quand le soleil fut venu :
 Qui lui prendrait ces morceaux
 De mouches ou de vermisseaux ?
 Elle tenta de démarcher
 Chez la Cigale sa voisine,
 La poussant à s'acheter
 Quelque grain pour subsister
 Jusqu'à la saison prochaine.
 " Vous me paierez, lui dit-elle,
 Après l'août, foi d'animal,
 Intérêt et principal. "

La Cigale n'est pas gourmande :
 C'est là son moindre défaut.
 " Que faisiez-vous au temps froid ?
 Dit-elle à cette amasseuse.
 - Nuit et jour à tout venant
 Je stockais, ne vous déplaie.
 - Vous stockiez ? j'en suis fort aise ;
 Eh bien ! soldez maintenant. "



La Cigale et la Fourmi – Pierre Perret

La Cigale reine du hit-parade
 Gazouilla durant tout l'été
 Mais un jour ce fut la panade
 Et elle n'eut plus rien à becqueter.
 Quand se pointa l'horrible hiver
 Elle n'avait pas même un sandwich,
 À faire la manche dans l'courant d'air
 La pauvre se caillait les miches.
 La Fourmi qui était sa voisine
 Avait de tout, même du caviar.
 Malheureusement cette radine
 Lui offrit même pas un carambar.
 - Je vous paierai, dit la Cigale,
 J'ai du blé sur un compte en Suisse.
 L'autre lui dit : Z'aurez peau d'balle,
 Tout en grignotant une saucisse.
 - Que faisiez-vous l'été dernier ?
 - Je chantais sans penser au pèze.
 - Vous chantiez gratos, pauvre niaise
 Eh bien guinchez maintenant !

Moralité :
 Si tu veux vivre de chansons
 Avec moins de bas que de hauts
 N'oublie jamais cette leçon :
 Il vaut mieux être imprésario